

Patricia Hartwich, M.A.

Raum 330

Tel.: +48 71 3752 452

E-Mail: patricia.hartwich@gmail.com

Biographisches

- 1991-1993: Studium Theaterwissenschaft/Kulturelle Kommunikation, Humboldt-Universität zu Berlin
- 1998-2000: Studium Philosophie, Soziologie, Fernuniversität Hagen
- 2002-2005: Lizentiatsstudium Germanistik (B.A.), Wyższa Szkoła Filologiczna, Titel der Lizentiatsarbeit: Zur Entwicklung von Kommunikationsstrategien im DaF-Unterricht
- 2005-2007: Magisterstudium Germanistik (M.A.), Universität Wrocław, Titel der Magisterarbeit: Zur Leistungsbeurteilung im DaF-Unterricht am polnischen Gymnasium
- seit 2008: Doktorandin am Institut für Germanistik der Universität Wrocław
- seit 2014: wissenschaftlich-didaktische Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Universität Wrocław, Forschungsstelle für Translatorik

Forschungsschwerpunkte

- Translatorik und Translationsdidaktik
- Rolle der Translation beim Fremdsprachenerwerb und im Fremdsprachenunterricht
- Ausbildung kommunikativer Übersetzungskompetenzen im schulischen DaF-Unterricht
- Audiovisuelles Übersetzen im Fremdsprachenunterricht
- Mehrsprachigkeit in der Fremdsprachendidaktik

Stipendien und Forschungsaufenthalte

- August 2011 – Januar 2012: Studien- und Forschungsaufenthalt, Freie Universität Berlin (ERASMUS-Stipendium)
- Oktober 2012 – Juli 2013: Stipendium im Rahmen des Projekts „Rozwój potencjału i oferty edukacyjnej Uniwersytetu Wrocławskiego szansą zwiększenia konkurencyjności Uczelni“, gefördert aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds

Lehrveranstaltungen

- Übungen – Deutsch in Interaktion und Mediation, Übersetzen, Übersetzen von Gebrauchstexten, Glottopädagogik
- Konversatorien – Ausgewählte Aspekte der Translation, Übersetzungsstrategien
- Leitung von Unterrichtspraktika für angehende DaF-Lehrer an Breslauer Schulen

Publikationen

a) Aufsätze und monographische Kapitel

- Für unsere Noten lernen wir! – Zur Leistungsbeurteilung im DaF-Unterricht am polnischen Gymnasium, [In:] *Studia Niemcoznawcze* Bd. XXXIX, Warszawa 2008, S. 337-343
- Zur Entwicklung der translatorischen Kompetenz im Fremdsprachenunterricht, [In:] Bartoszewicz I./Dalmas M./Szczęk J./Tworek A.(Hrsg.): *Germanistische Linguistik extra muros – Aufforderungen*, Linguistische Treffen in Wrocław vol. 5, Sonderausgabe *Orbis Linguarum*, Białek, E./Tomiczek, E. (Hrsg.) Bd. 86, Wrocław 2010, S. 149-155
- Zur Leistungsbeurteilung in der Übersetzerausbildung, [In:] Małgorzewicz A. (Hrsg.): *Translation: Theorie – Praxis – Didaktik*, *Studia Translatorica* vol. 1, Sonderausgabe *Orbis Linguarum*, Białek, E./Tomiczek, E. (Hrsg.) Bd. 87, Wrocław 2010, S. 385-394

b) Berichte

- SummerTrans IV – Sprachenvielfalt in der EU und Translation. Translationstheorie trifft Translationspraxis. Internationale Schulungskonferenz am Institut für Germanistik der Universität Wrocław, 4.-13. Juli 2011, [In:] Bartoszewicz, I./ Marek Hałub, Tomiczek, E. (Hrsg.): *Germanica Wratislaviensia* 135. Analysen und Betrachtungen, Wrocław 2012, S. 226-228

Teilnahme an Konferenzen (mit Vortrag)

- Wrocław, September 2008 – Internationale Konferenz „Germanistische Linguistik extra muros“
- Jena/Weimar, August 2009 – Internationale Deutschlehrertagung „IDT 2009“

- Wrocław, September 2009 – Internationale Konferenz „Translation: Theorie – Praxis – Didaktik“
- Bolzano, Juli/August 2013 – Internationale Deutschlehrertagung „IDT 2013
- Innsbruck, Oktober/November 2014 - „TRANSLATA II: Translationswissenschaft und Translationspraxis

Andere Aktivitäten

Sprachliche Redaktion

- Małgorzewicz A. (Hrsg.): Translation: Theorie – Praxis – Didaktik, Studia Translatica vol. 1, Sonderausgabe Orbis Linguarum, Białek, E./Tomiczek, E. (Hrsg.) Bd. 87, Dresden/Wrocław 2010
- Zybatow, L. N. / Małgorzewicz A. (Hrsg.): Sprachenvielfalt in der EU und Translation: Translationstheorie trifft Translationspraxis. SummerTransLektionen zur Translationswissenschaft, Studia Translatica vol. 3, Wrocław/Dresden 2012
- Bartoszewicz, I. / Małgorzewicz A. (Hrsg.): Kompetenzen des Translators: Theorie – Praxis – Didaktik, Studia Translatica vol. 4, Wrocław/Dresden 2013
- Błachut, E. / Jarosz, J. / Małgorzewicz, A. / Opilowski, R. (Hrsg.): Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław/Dresden 2013

Mitgliedschaft in Organisationskomitees von internationalen wissenschaftlichen Konferenzen

- 2009 Internationale Konferenz Translation: Theorie - Praxis - Didaktik
- 2011 SummerTransIV Sprachenvielfalt in der EU und Translation. Translationstheorie trifft Translationspraxis